

# Johann Sebastian Bach

## Jesu Meine Freude BWV 227

Jesu, meine Freude,  
Meines Herzens Weide,  
Jesu, meine Zier,  
Ach, wie lang, ach lange  
Ist dem Herzen bange  
Und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
Ausser dir soll mir auf Erden  
Nichts sonst Liebbers werden.

Unter deinem Schirmen  
Bin ich vor den Stürmen  
Aller Feinde frei.  
Lass den Satan wittern,  
Lass den Feind erbittern,  
Mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt kracht und blitzt,  
Ob glicch Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht dazu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen,  
Jesu, meine Lust!  
Weg ihr eitlen Ehren,  
Ich mag euch nicht hören,  
Bleibt mir unbewusst!  
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod  
Soll mich, ob ich viel muss leiden,  
Nicht von Jesu scheiden.

Gute Nacht, o Wesen,  
Das die Welt erlesen,  
Mir gefälltst du nicht.

Jézus, az én öröömöm,  
Szívem legelője,  
Jézus, az én díszem,  
Jaj, mily rég, mily rég  
Bánatos a szívem  
És utánad vágyik!  
Isten báránya, vőlegényem,  
Rajtad kívül a földön  
Senki sem kedvesebb nekem.

Védemed alatt  
Minden ellenség vihara  
Elől védve vagyok.  
Hadd szimatoljon a sátán,  
Hadd mérgeződjön az ellenség,  
Jézus mellettem áll.  
Ha most villámlik és dörög,  
Ha mindjárt bűn és pokol rémít,  
Jézus megvéd engem.

A régi sárkány ellen,  
A halál torka ellen,  
Még a félelem ellen is!  
Tombolj világ és ugrálj,  
Itt állok és énekelek  
Biztos nyugalomban.  
Isten hatalma figyel rám;  
Föld éspokol el kell némuljon,  
Bárhogy is morognak.

El minden kinccsel!  
Te vagy , akiben gyönyörködöm,  
Jézus, és jókedvem!  
El, ti hiábavaló büszkeségek,  
Nem akarlak titeket hallani,  
Maradjatok tudatomon kívül!  
Nyomorúság, szűkség, kereszt, megvetés, halál -  
Bár sokat kell szenvednem,  
Nem választhat el Jézustól-

Jó éjszakát, te lény,  
Aki a világot választottad,  
Nem tetszel nekem.

Gute Nacht, ihr Sünden,  
Blebet weit dahinten,  
Kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
Gute Nacht gegeben.

Weicht, ihr Trauergeister,  
Denn mein Freudenmeister,  
Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
Muss auch ihr Betrübten  
Lauter Zucker sein.  
Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
Dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude.

Jó éjszakát, ti bűnök,  
Maradjatok messze mögöttem,  
Ne jöjjetek többé a fényre!  
Jó éjszakát, te büszkeség és pompa!  
Neked teljes egészében, ó bűnös élet,  
Legyn jó éjszakád.

Távozzatok, gyász-szellemek,  
Mert az én öröm-mesterem,  
Jézus, belép.  
Azoknak, akik Istent szeretik,  
Az ő szomorúságuk is  
Csupa cukor.  
Eltűröm itt a gúnyt, csúfolódást,  
Mégis, a szenvedés közben is te maradsz,  
Jézus, az én örömöm.